

THERMOCASSETTE TYP ETC-300, 600

Thermocassette Typ ETC

Montage- und Gebrauchsanleitung (DE)

- › Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung, bevor Sie mit der Montage und Inbetriebnahme beginnen.
- › Enthält wichtige Warnhinweise.

Installation and Operating Instructions (EN)

- › Read these instructions before installing and using the heater.
- › Contains important information and warnings.

Notice de montage et d'utilisation (FR)

- › Lisez cette notice d'emploi avant de monter et mettre en service l'appareil de chauffage!
- › Mises en garde importantes!

Montage en gebruikshandleiding (NL)

- › Lees deze handleiding goed door voordat deze gemonteerd en in gebruik genomen wordt
- › Bevat belangrijke aanwijzingen

EINLEITUNG

Die folgende Anleitung soll Ihnen helfen, Ihr ETHERMA Qualitätsprodukt so wirkungsvoll wie möglich einzusetzen. Sie gibt wichtige Hinweise für die Sicherheit, die Installation, den Gebrauch und die Wartung der Geräte. Bitte lesen Sie die in dieser Anleitung aufgeführten Informationen daher sorgfältig durch und behalten Sie sie für Rückfragen zu einem späteren Zeitpunkt auf.

Der Hersteller haftet nicht, wenn die nachstehenden Anweisungen nicht beachtet werden. Die Geräte dürfen nicht missbräuchlich, d.h. entgegen der vorgesehenen Verwendung, benutzt werden.

Die Verpackung Ihres hochwertigen ETHERMA Produktes besteht aus recycelbaren Werkstoffen.

BIENVENUE

Les instructions suivantes vous aideront à utiliser le plus efficacement possible votre produit de qualité ETHERMA et vous donnent des indications importantes concernant la sécurité, l'installation, l'utilisation et la maintenance des appareils. Veuillez lire entièrement les informations détaillées contenues dans ce document et gardez-les pour les consulter ultérieurement.

Le fabricant décline toute responsabilité quant au non-respect des consignes données ci-après. Les appareils doivent être utilisés à bon escient et dans le respect de l'usage prévu.

L'emballage de votre produit haute-qualité ETHERMA est composé de matières recyclables.

INTRODUCTION

The following instructions will help you, to use your ETHERMA quality product as effective as possible. They contain important information about safety, installation, use and maintenance of the devices. Please read the information in this instruction carefully and keep them for feedback at a later time on.

The manufacturer is not liable if the following instructions are not followed. The units may not be misused, i.e. counter to the intended use.

The packaging of your high quality ETHERMA product is made of recyclable materials.

INLEIDING

Deze handleiding moet er voor zorgen dat u ons product op de juiste manier installeert en in gebruik neemt. De handleiding bevat aanwijzingen voor veilige installatie en gebruik en onderhoud. Lees deze handleiding zorgvuldig door en neem bij vragen of onduidelijkheden contact op met onze servicedesk.

De fabrikant is niet aansprakelijk indien niet volgens deze handleiding is gewerkt. De apparaten mogen niet ingezet worden anders dan voor het beoogde doel.

De verpakking van dit product bestaat uit recyclebare grondstoffen.

Fig.1a

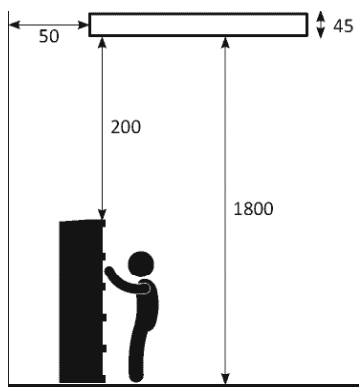


Fig.1b

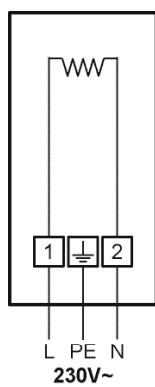
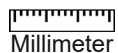


Fig.2

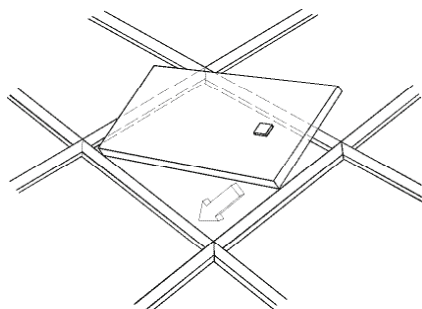


Fig.3

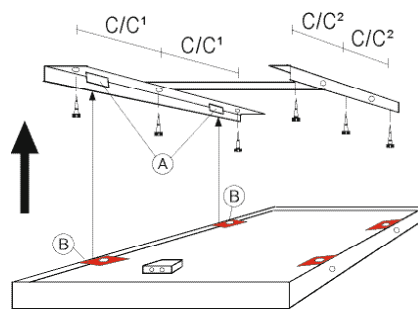


Fig.4

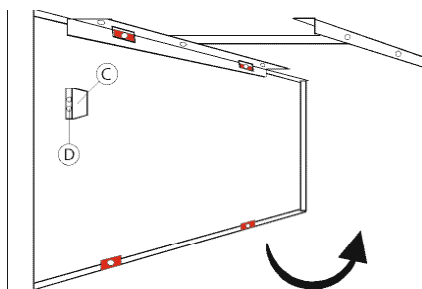
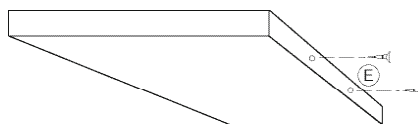


Fig.5



Type	Output	Voltage	Current	L	W	H	C/C ¹	C/C ²	Kg
ETC-300	300W	230V~	1.30A	593	593	45	275	175	5.5
ETC-600	600W	230V~	2.61A	1193	593	45	370	270	10.0

Der ETHERMA TC-300 und TC-600, 230V~ ist ein Heizstrahler zur Festinstallation durch einen qualifizierten Elektriker laut lokalen Normen. Die Installation muss über einen allpoligen Schalter mit einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm geschaltet werden. Schutzklasse und Schutzart: Klasse I - IP55.

1. Der ETC kann in abgehängte Decken mit T-Träger von 15 mm oder 24 mm (fig.2) eingebaut oder mit der mitgelieferten H-Halterung an der Decke befestigt werden, fig.3. Die niedrigste Installationshöhe beträgt 1,8 m vom Boden. Beachten und befolgen Sie die Mindestabstände zu den umliegenden Flächen gemäß fig. 1a. Befestigen Sie den Heizkörper nicht unter einem Wandschalter!

2. Bei Deckenmontage befestigen Sie die Halterung zuerst mit drei Schrauben an jeder Seite an der Decke, mit dem Abstand C/C' und C/C², fig.3. Führen Sie die ETC in die Halterung, indem Sie die Befestigung (B) in die Befestigungsführung (A) einhaken.

3. Lassen Sie die ETC vertikal hängen, fig.4, und verbinden Sie das Installationskabel mit dem 4 mm² Anschlussblock in der Anschlussbox (C) gemäß fig.1b durch die Kabeldurchführungen (D).

4. Hochschwenken, fig.4, und das Heizgerät mit den beiden mitgelieferten Schrauben (E) horizontal in der H-Halterung, fig.5, befestigen. **Warnung!** Stellen Sie sicher, dass die Befestigungen (B) auf der gegenüberliegenden Seite nicht ausgehakt werden.

5. Wenn die ETC mit Ketten oder Drähten montiert werden soll, verwenden Sie die 4 vorhandenen Befestigungen (B) als Aufhängepunkte, siehe fig.3.

6. Wenn das Gerät zum ersten Mal oder nach längerer Nichtbenutzung in Betrieb genommen wird, kann Rauch oder Geruch durch Fett, Staub oder Schmutz entstehen, der sich auf dem Element angesammelt hat. Dies ist normal und verschwindet nach kurzer Zeit. Stellen Sie sicher, dass der Raum gut belüftet ist, während das Gerät in Betrieb ist.

7. Wie bei allen elektrischen Heizgeräten können bei Temperaturänderung, Bewegung oder durch Zusammenziehen des Materials Klicks auftreten.

8. Das Heizgerät kann sich während seiner Lebensdauer einer Farbänderung unterziehen, nachdem es zum ersten Mal in Betrieb genommen wurde. Das ist abhängig von der Betriebsumgebung und ist ein normales Verhalten.

Aerosole, Farben, Lösungsmittel, Staub und Schmutz usw. können an der Heizung haften und Verfärbungen verursachen. Die Leistung der Heizung ist davon nicht betroffen. Schalten Sie das Heizgerät vorsichtshalber beim Lackieren und Trocknen immer aus!

9. Angaben zum Energieverbrauch

In Verbindung mit einem Ökodesign-konformen Thermostat entsprechen die Produktdaten den EU-Verordnungen zur Richtlinie für umweltgerechte Gestaltung energieverbrauchsrelevanter Produkte (ErP).

10. Sicherheit

- Wenn die Installation durch einen FI Schütz geschützt wird, muss ein 300 mA Fehlerstromschutzschalter verwendet werden.
- **Warnung - Heiße Oberfläche!** Berühren Sie das Heizgerät nicht, wenn es eingeschaltet ist!
- Decken Sie das Heizgerät nicht ab! Brandgefahr!
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern unter 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und Wissen benutzt zu werden. Es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

ETHERMA TC-300 and TC-600, 230V~, are intended for permanent installation by an authorized electrician and in accordance with existing national regulations. The appliance must be preceded by an all-pole switch, min. 3mm contact gap.

Appliance and protection class: Class I - IP55.

1. The ETC can be fitted into suspended ceilings with T-bars 15mm or 24mm, fig.2, or fixed onto the ceiling using the supplied H-bracket, fig.3. Lowest installation height is 1.8m from floor level. Respect and follow the minimum distances to the surrounding surfaces, according to fig.1a. Fixed heater must not be mounted in front of a socket outlet.

2. When mounting onto the ceiling, secure the bracket first to the ceiling with three screws on each side with distances C/C^1 and C/C^2 , see fig.3 and table. Insert the ETC in the H-bracket by hooking the fixings (B) into the fixing slots (A).

3. Let the ETC hang vertically, fig.4, and connect the power supply cable to the 4mm² terminal block in the connection box (C) according to fig.1b, through the cable grommets (D).

4. Swing up, fig.4, and secure the heater horizontally into the H-bracket, fig.5, with the two supplied screws (E). Warning! Make sure that the fixings (B) do not become unhooked at the opposite side.


5. If the ETC is to be mounted with chains or wires, use the 4 existing fixings (B), as hanging points, see fig.3.

6. When starting-up the heater for the first time or after a long period of disuse, smoke or odor may result from grease, dust or dirt that has collected on the element. This is normal and disappears after a short period of time. Ensure the room/space is well ventilated during this process.

7. Like in all electrical heating appliances, clicks can occur during expansion and contraction of the material due to movement when the temperature changes.

8. The heater may undergo a color variation following being energized for the first time and during its life span. The extent is relevant to the operating environment and is normal behavior.

Aerosols, paint, solvents, dust and filth etc... may adhere to the heater and can potentially cause discoloration. The performance of the heater is unaffected by discoloration. As a precaution, always switch off the heater while painting and drying!

9. Information about energy consumption 
In combination with an Ecodesign-compliant thermostat, the product data complies with the EU regulations on the Ecodesign Directive (2009/125/EC) for energy-related products (ErP).

10. Safety

- When the installation is protected by an RCD, a 300mA residual current device has to be used.
- Warning - Hot surface! Do not touch the heater when in use!
- Do not cover the heater! Risk of fire!
- This appliance shall not be used by children less than 8 years or persons with reduced physical, sensorial or mental disability or lack of experience and knowledge, unless they are supervised or were instructed how to use the appliance in a safe way, and understand the hazards involved.

ETHERMA TC-300 et TC-600, 230V~, est adapté pour une installation fixe par un électricien selon les réglementations locales en vigueur. L'application doit être commutée au moyen d'un interrupteur bipolaire de moins 3 mm distance de contact. Classe de protection et Indice de protection: Classe I - IP55.

1. L'ETC peut être montée dans des plafonds suspendus avec des poutres en T de 15 ou 24 mm, fig.2, ou fixée au plafond à l'aide du support en H fourni, fig.3. La hauteur d'installation la plus basse est de 1,8 mètres du sol. Maintenir les distances minimales aux surfaces environnantes, selon la fig.1a. Les poêles fixes ne peuvent pas être installés devant une prise murale.

2. Dans le cas d'une installation suspendue, commencer par fixer solidement le support au plafond, à l'aide de 3 vis de chaque côté, voir fig.3. Insérer la cassette dans le support en accrochant les attaches (B) dans les points prévus à cet effet (A).

3. Laisser pendre l'ETC, voir fig.4, et connecter le câble d'alimentation sur un bloc de connexion de 4 mm² dans la boîte d'alimentation (C) conformément au schéma de branchement, voir fig.1b, le tout au travers entrées de câble (D). Protéger le câble de connexion contre le contact avec les parties chaudes.

4. Remonter, voir fig.4, et fixer l'ETC dans son support, voir fig.5, à l'aide des 2 vis fournies (E). Attention! Vérifier bien que la fixation à l'opposé (B) ne se déboîte pas.


5. Pour une installation par chaînettes ou tiges filetées, vous devez utiliser les 4 points de fixation existants (B), voir fig.3.

6. Lors de la première mise en marche du chauffage ou après une longue période d'inutilisation, de la fumée ou des odeurs peuvent être émises par le radiateur plafond. Ceci est causé par la poussière et la saleté qui s'est accumulée sur la surface. Ceci est normal et ne peut pas blesser. Assurez-vous que la pièce / l'espace est bien ventilé pendant ce processus.

7. Comme avec tous les appareils électriques, des bruits de cliquetis peuvent se produire en raison de la dilatation et de la contraction causées par la chaleur.

8. Le panneau chauffant peut se décolorer après sa première mise en marche et pendant sa durée de vie. Cela dépend de la situation environnementale et est un phénomène normal.

De la aérosols, du vernis, des solvants, de la poussière et de la saleté peuvent se déposer sur le panneau chauffant, ce qui peut entraîner une décoloration. Cela n'affecte pas le fonctionnement du radiateur plafond. L'appareil doit être éteint pendant les travaux de peinture et de séchage.

9. Infos sur la consommation d'énergie  En conjonction avec un thermostat conforme à l'éco-conception, le produit est conforme à la réglementation de l'UE sur la directive relative à la conception écologique de produits (ErP).

10. Sécurité

- Un 300 mA est recommandé comme dispositif de courant résiduel.
- Attention - Surface chaude! Ne touchez pas le radiateur plafond lorsqu'il est utilisé!
- Ne couvrez pas le radiateur plafond! Risque d'incendie!
- L'appareil de chauffage plafond ne peut être utilisé que par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des fonctions mentales ou physiques limitées uniquement sous supervision ou quand on leur a appris à utiliser l'appareil en toute sécurité et à comprendre les dangers associés à son utilisation. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

De ETHERMA TC-300 en TC-600, 230V~, is geschikt voor vaste installatie door een elektro-installeateur volgens de actuele lokale regelgeving. De toepassing moet geschakeld worden middels een twee-polige schakelaar met min 3 mm contact-afstand.

Elektrische veiligheidsklasse en Beschermingsgraad: Klasse I - IP55.

1. De ETC kan worden gemonteerd in verlaagde plafonds met T-balken van 15 mm of 24 mm, fig.2, of aan het plafond worden bevestigd met behulp van de meegeleverde H-beugel, fig.3. De laagste installatiehoogte is 1,8 meter vanaf de vloer.

Hou de minimale afstanden tot de omliggende oppervlakken aan, volgens fig.1a. Vaste kachels mogen niet voor een wandcontactdoos worden gemonteerd.

2. Als het panel aan het plafond wordt gemonteerd, zet dan eerst de beugel vast aan het plafond met drie schroeven aan elke zijde, met de afstanden C/C¹ en C/C², zie fig. 3 en table. Plaats de ETC in de H-steun door de haken (B) in de ogen te steken (A).

3. Laat de ETC vertical hangen (fig.4) en sluit de voedingskabel aan op de 4 mm² aansluitblokken (C) volgens fig. 1b, door de wartels (D).

4. Draai het panel, fig.4, en zet het verwarmingspaneel horizontal vast in de H-steun, fig.5, met de meegeleverde schroeven (E). LET OP: zorg dat de haken (B) niet los schieten aan de andere zijde.


5. Als de ETC gemonteerd is met kettingen of draden, gebruik de 4 haken (B) om te bevestigen, zie fig.3.

6. Bij het inschakelen van de stralingspaneel voor de eerste keer of na lange tijd buiten gebruik te zijn geweest, kan er rook of een geur vrijkomen van de stralingspaneel. Dit wordt veroorzaakt door stof en vuil dat zich aan het oppervlak verzameld heeft. Dit is normaal en kan geen kwaad. Zorg dat de ruimte goed geventileerd is tijdens dit proces.

7. Zoals bij alle elektrische apparaten kunnen klikkende geluiden optreden als gevolg van uitzetting en samentrekken als gevolg van warmte.

8. Het verwarmingspaneel kan verkleuren nadat deze voor de eerste keer is ingeschakeld en ook gedurende de levensduur. Dit is afhankelijk van de omgevingssituatie en is een normaal verschijnsel.

Aërosolen, lak, oplosmiddelen, stof en vuil kunnen zich afzetten aan het verwarmingspaneel, wat kan leiden tot verkleuringen. Dit beïnvloedt de werking van de stralingspaneel niet. Bij schilderwerkzaamheden en het drogen dient het apparaat uitgeschakeld te worden.

9. Informatie over energieverbruik 

In combinatie met een thermostaat die compatibel is met het ecologisch ontwerp, voldoet dit product aan de EU-voorschriften voor de richtlijn inzake milieuvriendelijk ontwerp van energierelevante Producten (ErP).

10. Veiligheid 

- Als aardlekschakelaar wordt een 300 mA aanbevolen.
- Waarschuwing - Heet oppervlak! Raak de stralingspaneel niet aan als deze in gebruik is!
- Bedek de stralingspaneel niet! Brandgevaar!
- De stralingspaneel mag door kinderen van meer dan 8 jaar en door personen met beperkte mentale of fysieke functies enkel worden gebruikt onder toezicht of wanneer hen geleerd is om het apparaat veilig te bedienen en ze de gevaren in verband met het gebruik begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Schoonmaken en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd zonder toezicht.

ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

Sehr geehrter Kunde,

bitte beachten Sie unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen. Bei Garantiefällen gelten die landesspezifischen Rechtsansprüche, die Sie bitte direkt gegenüber Ihrem Händler geltend machen.

GENERAL WARRANTY CONDITIONS

Dear Customer,

please refer to our terms and conditions common paradigm. In warranty cases inform your dealer directly and he will help you due to country-specific legal claims.

CONDITIONS DE GARANTIE GÉNÉRALES

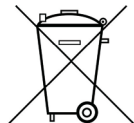
Cher client,

Veuillez prendre note de nos conditions de garantie générales. En cas de réclamation, les droits juridiques spécifiques au pays s'appliquent, droits que vous pourrez faire valoir directement auprès de votre revendeur.

ALGEMENE GARANTIEVOORWAARDEN

Neemt u onze garantievoorwaarden in acht. De lokale wettelijke garantievoorwaarden dienen in acht genomen te worden. Voor garantiegevallen dient u contact op te nemen met de verkoper of distributeur.

VORBEHALT: Technische Änderungen behalten wir uns vor. Änderungen, Irrtümer und Druckfehler begründen keinen Anspruch auf Schadensersatz.



ACHTUNG: Elektrische und elektronische Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Sie können aber auch schädliche Stoffe enthalten, die für Ihre Funktion und Sicherheit notwendig waren. Im Restmüll oder bei falscher Behandlung können diese der Umwelt schaden. Bitte helfen Sie unsere Umwelt zu schützen! Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den Restmüll. Entsorgen Sie Ihr Altgerät nach den örtlich geltenden Vorschriften. Verpackungsmaterial, spätere Austauschteile bzw. Geräteteile ordnungsgemäß entsorgen.

WARNING: Electrical and electronic appliances often contain precious materials. But they can also contain harmful substances that were necessary for their function and safety. They can harm the environment if disposed or mishandled. Please help to protect our environment! Therefore do not dispose of this device in the residual waste. Dispose of this unit in accordance with local regulations. Dispose of the packaging materials, replacement parts or equipment parts properly.

LET OP: Elektrische apparaten bevatten vaak nog waardevolle materialen, maar kunnen ook schadelijke materialen bevatten, die voor het functioneren noodzakelijk waren. Bij verkeerd verwijderen kan dit het milieu schaden. Elektrische apparaten dienen daarom apart ingezameld te worden. Dit geldt tevens voor het verpakkingsmateriaal.

AVERTISSEMENT: Les anciens appareils électriques et électroniques contiennent encore souvent de nombreux matériaux précieux, mais aussi des matières dangereuses nécessaires à leur fonctionnement et à leur sécurité. Ces éléments peuvent nuire à l'environnement s'ils sont jetés avec les déchets résiduels ou traités de manière non conforme. Aidez-nous à protéger l'environnement ! Alors, ne jetez jamais votre appareil usagé avec les déchets résiduels. Mettez-le au rebut en respectant la réglementation locale en vigueur. Jetez l'emballage, ainsi que les pièces de rechange et les parties de l'appareil rajoutées ultérieurement en respectant la réglementation.